

## Аннотация

### Тема выпускной квалификационной работы: СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА)

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Тамбиева Мариям Умаровна	Направление 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)	2020	Кафедра восточных языков и культур	Магомедова Патимат Магомедалиевна

**Автор ВКР:** Тамбиева Мариям Умаровна

**Научный руководитель ВКР:** кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных языков и культур Магомедова П.М.

**Сведения об организации-заказчике:** ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9

**Актуальность темы исследования:** в настоящее время наблюдается значительное пополнение лексики экономической и торговой терминологии арабского языка, что приводит к необходимости не только её изучения, но и актуальности её исследования с точки зрения перевода коммерческой и экономической документации, связанной с рекламой.

Выбор данной также объясняется недостаточной разработанностью и неоднозначностью решения многих вопросов, связанных с переводом рекламных текстов на русский язык, а также отсутствием теоретических и практических материалов по переводу и переводоведению арабского языка.

Кроме того, актуальность работы определяется недостаточной изученностью специфики арабских рекламных текстов.

Установление закономерностей и способов перевода арабских рекламных объявлений на русский язык является перспективной и актуальной задачей и может способствовать созданию теоретической базы для дальнейших исследований.

**Цель работы:** является изучение специфики языка арабской рекламы, детальное описание общих и отличительных черт рекламных текстов, присущих арабскому и русскому языкам, а также способы её передачи при переводе на русский язык.

**Задачи:**

- проанализировать язык арабской рекламы и выявить ее специфические характеристики на лексико-семантическом, синтаксическом и стилистическом уровнях;
- исследовать вербальные средства, используемые в рекламных объявлениях и затрудняющие перевод;
- проанализировать параметры, влияющие на адекватность перевода;
- провести сравнительный лингвистический анализ рекламных объявлений в арабском и русском языках.

**Теоретическая и практическая значимость исследования** состоит в том, что результаты, полученные в ходе исследования, вносят определенный вклад в теорию рекламной межкультурной коммуникации и в частную теорию перевода. Результаты, полученные в ходе исследования могут быть полезны при чтении лекционных курсов по переводоведению, стилистике арабского языка, грамматике, лексикологии, в спецкурсах по межкультурной коммуникации и рекламоведению.

**Результаты исследования:** определены особенности перевода арабских рекламных текстов, выявлены основные трудности их перевода описаны способы их разрешения. Проведены стилистико-грамматический и лексический анализы перевода рекламных текстов арабского языка.

**Рекомендации:** использовать для дальнейших работ в области переводоведения, применять в проведении практических или лекционных занятий по стилистике арабского языка и лексикологии.